

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 20.06.2022 11:42:37
Уникальный программный ключ:
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)**

Институт иностранных языков

Утверждено
ученым советом
института иностранных языков

Протокол № 2001-12/11 от «26» апреля 2022 г.
Председатель
ученого совета ИИЯ



Н.Л. Соколова

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ВВЕДЕНИЕ В СПЕЦИАЛЬНОСТЬ

**Рекомендуется для направления подготовки
45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»
по профилям
«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ», «ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА
ПРЕПОДАВАНИЯ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР»**

Квалификация выпускника - бакалавр

СОДЕРЖАНИЕ

<u>Пояснительная записка</u>	3
<u>1. Цели и задачи дисциплины</u>	6
<u>2. Место дисциплины в структуре ОП ВО</u>	7
<u>3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы</u>	<u>8</u>
<u>4. Объем дисциплины и виды учебной работы</u>	11
<u>5 Содержание дисциплины</u>	12
<u>5.1. Содержание разделов дисциплины</u>	12
<u>5.2. Разделы дисциплины и виды занятий</u>	10
<u>6. Лабораторный практикум – не предусмотрен</u>	10
<u>7. Практические занятия (семинары)</u>	10
<u>8. Материально-техническое обеспечение дисциплины</u>	11
<u>9. Информационное обеспечение дисциплины</u>	11
<u>10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины</u>	19
<u>10.1. Основная литература</u>	19
<u>10.2. Дополнительная литература</u>	19
<u>11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)</u>	<u>22</u>
<u>12. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ</u>	28
<u>12.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения учебной дисциплины</u>	29
<u>12.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.</u> ..	31
<u>12.3. Паспорт ФОС по дисциплине</u>	34
<u>12.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы</u>	41
<u>12.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций</u>	64
Лист регистрации изменений	73

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В Образовательном стандарте высшего образования РУДН (ОС ВО РУДН, приказ Ректора № 371 от 21.05.2021), утвержденного Ученым советом РУДН, протокол № 10 от 17.05.2021г., в который вошли все без исключения по совокупности в полном объеме требования федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки **45.03.02 «Лингвистика», профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» (уровень бакалавриата)**, главный акцент сделан на **компетентностный подход**.

Компетентностный подход является основой современного высшего образования. Способность выпускника высшей школы применять полученные в процессе обучения знания умения, навыки, опыт и личностные качества для успешной деятельности в избранной им определенной профессиональной области называется **компетенцией**.

За указанный программой период обучения студент должен овладеть полным набором **общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций**, определенных соответствующим стандартом высшего профессионального образования. Овладение компетенциями происходит в рамках дисциплин учебного плана в несколько этапов (**этапы формирования компетенций**).

Одна компетенция может формироваться в процессе изучения одной или нескольких дисциплин, параллельно или последовательно.

Основными этапами формирования компетенции являются следующие:

1. Этап формирования знаний.
2. Этап формирования умений.
3. Этап формирования навыков и опыта.

Этапы формирования компетенций коррелируют с результатами обучения в рамках составляющих

- знать,
- уметь,
- владеть.

Этапы формирования компетенций непосредственно связаны с ресурсами формирования компетенций. Основные ресурсы формирования компетенций отражены в учебно-методических комплексах дисциплин (ТУИС), посредством освоения которых формируется та или иная компетенция/те или иные компетенции.

Ресурсным базисом формирования компетенций являются:

- содержание дисциплины и
- образовательные технологии.

Поэтому особое внимание уделяется содержанию отдельных тем и разделов дисциплины, посвященных формированию конкретных компетенций. Образовательные технологии непосредственно подчинены целям и задачам

конкретного этапа формирования компетенции. Это **определенные виды аудиторных учебных действий и самостоятельной работы**, это и **виды промежуточных аттестаций**, и **методические материалы**, которые определяют процедуру оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности обучающихся в связи с этапами формирования компетенций.

Степень сформированности отдельных компетенций оценивается вовремя промежуточных аттестационных мероприятий с учетом принятой в РУДН балльно-рейтинговой системой.

В процессе итоговых государственных аттестационных мероприятий контролируется уровень сформированности абсолютно всех компетенций, предусмотренных стандартом: общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных.

С **организационно-методической точки зрения** курс «Введение в специальность» построен на принципах логической последовательности изложения материала, взаимного сопряжения заявленных разделов тем, умеренности, соотнесенной со временем освоения дисциплины, и повторяемости.

Для успешного освоения дисциплины обучающийся должен свободно владеть родным языком, обладать знаниями в области нормативной грамматики, лексики и стилистики родного языка, устная и письменная речь на родном языке должна быть развита в соответствии с литературной нормой, иметь общее представление о многообразии культур, народов и языков мира, владеть хотя бы одним иностранным языком на уровне программы общеобразовательной средней школы, владеть элементарными навыками перевода с иностранного языка на родной в пределах программы общеобразовательной средней школы, иметь высокий уровень мотивации для изучения одного и более иностранных языков для дальнейшего их использования в профессиональных целях, быть мотивированным к самореализации в сферах педагогики, переводческой деятельности, менеджмента, науки, быть коммуникабельным, активным, восприимчивым ко всему новому, готовым к командной работе в коллективе, познанию и самосовершенствованию.

Новационными элементами и одновременно методологической основой курса является смещение акцентов на **интерактивную и самостоятельную работу** обучающихся.

Требования к входным знаниям, умениям и компетенциям обучающегося, необходимым для ее изучения: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, грамматических, лексических, словообразовательных явлений и стилистических закономерностей развития изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания в текущем коммуникативном контексте; владение основными способами выражения

семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста; владение основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; умение использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба).

Полная учебная нагрузка составляет 108 академических часа, из которых 36 отводится на аудиторные занятия и 72 на самостоятельную работу студентов.

Оценка качества освоения ОП ВО по конкретным дисциплинам/модулям включает **текущий контроль успеваемости** по материалу проходимой темы, промежуточную аттестацию обучающихся и итоговую государственную аттестацию выпускников.

Оценка качества освоения данной дисциплины/модуля включает **текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию обучающихся**.

Текущий контроль проводится в течение всего периода изучения дисциплины/модуля.

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся предусмотрены фонды оценочных средств, позволяющие оценить достижение запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель курса заключается в формировании у студентов научного представления о языке и законах его развития.

Задачи курса:

- познакомить студентов с основными понятиями и терминами лингвистики и межкультурной коммуникации;
- ввести в круг основных проблем науки о переводе;
- научить работать с учебной и научной литературой по специальности;
- подготовить студентов к написанию курсовых работ;
- сформировать навыки учебной работы по лингвистическим дисциплинам.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Введение в специальность относится к Базовой части Блока 1 учебного плана (Б.1.Б.08) в системе подготовки академических бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика».

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

№ п/п	Шифр и наименование компетенции	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины (группы дисциплин)
Универсальные компетенции:			
1	Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни (УК-6)	Концепции современного естествознания	Концепции современного естествознания, Лингвострановедение, Оформление, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы,

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс освоения учебной дисциплины направлен на формирование и овладение у обучающихся следующих универсальных (УК) компетенций: УК-6; в соответствии с основной профессиональной образовательной программой «Лингвистика», по направлению подготовки 45.03.02 «Перевод и

переводоведение», «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» (уровень бакалавриата). В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций
Универсальные компетенции	
<p><i>УК-6</i></p> <p><i>Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни</i></p>	<p>иметь представление о траектории саморазвития и принципах образования в течение всей жизни</p>
	<p>проявлять способность: управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития</p>
	<p>обладать: основами принципов образования</p>

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры			
		1-й	2-й	3-й	4-й
Аудиторные занятия (всего)	36	36			
В том числе:	-	-	-	-	-
<i>Лекции</i>	18	18			

Практические занятия (ПЗ)	18	18			
Семинары (С)					
Лабораторные работы (ЛР)					
Самостоятельная работа (всего)	72	72			
Общая трудоемкость	108	108			
час	3	3			
зач.					
ед.					

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)
1	Основы лингвистики	Предмет и задачи курса. Междисциплинарные связи изучаемой дисциплины. Основные проблемы лингвистики как науки. Сравнительно-исторический метод как специфический метод наук о языке. Сравнительно-исторический метод и наука о переводе. Современные проблемы перевода и актуальность деятельности переводчика. В результате изучения темы формируются следующие компетенции: <i>УК-6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни</i>
2	Основы теории перевода	Классификация видов перевода. Основные требования к переводу. Роль переводчика в обществе. Этический аспект работы переводчика. Основные проблемы перевода. Стилистические трудности перевода. Буквализм. Специфика перевода фразеологизмов. Специфика перевода художественного текста. Юридический аспект деятельности переводчика. Авторское право в переводе. Саморазвитие и самообучение в работе переводчика.

		<p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: <i>УК-6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни</i></p>
3	Основы межкультурной	Проблемы межкультурной коммуникации.

	коммуникации	<p>Лингвокультурология. Проблема диалога. Жизненные ценности РУДН. Значимость переводчика как агента межкультурного посредничества.</p> <p>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: <i>УК-6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни</i></p>
--	---------------------	--

5.2. Разделы дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	Семина	СРС	Все- го час.
1.	Основы лингвистики	8				16	24
2.	Основы теории перевода	4	8			24	36
3.	Основы межкультурной коммуникации	4	8			24	36
4	Традиции и инновации современной высшей школы	2	2			8	12

6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ – НЕ ПРЕДУСМОТРЕН

7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ (СЕМИНАРЫ)

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тематика практических занятий (семинаров)	Трудо- емкость (час.)
1.	Основы лингвистики		
2.	Основы теории перевода	<i>Современные проблемы художественного перевода. Анализ переводческих стратегий.</i>	8

3.	Основы межкультурной коммуникации	Проблемы межкультурной коммуникации. Преодоление барьеров межкультурной коммуникации. <i>Роль переводчика в преодолении барьеров межкультурной</i>	8
----	--	---	---

		<i>коммуникации.</i>	
4.	Традиции и инновации современной высшей школы	Информационное и методическое обеспечение курса.	2

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

	Наименование оборудования	Количество
1.	Переносной проектор (BENQ S/N PDA4J0002604E)	1
2.	Ноутбук Fuji (Siemens)	1
3.	Колонка «KEY» amp R2	1

9. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) Программное обеспечение

Используется только лицензированное, установленное в ИИЯ РУДН. Это пакет программ Microsoft Office и специализированное программное обеспечение.

№	Наименование	Реквизиты лицензии (№, дата)	Кол-во
1.	Операционная система Microsoft Windows 7 enterprise	Лицензия № 86626883 до 01.04.2019	1
2.	Офисный пакет Microsoft Office 2010 ProPlus	Лицензия № 8512275 до 01.04.2019	1
3.	K-lite Codec Pack	free	free

б) Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Используются только лицензированные, представленные на сайте Информационно-библиотечного центра РУДН.

Электронно-библиотечная система РУДН. Удалённый доступ как на территории Университета, так и вне её по паролю и логину.

ЭБС Университетская библиотека ONLINE. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

ЭБС Юрайт. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

Таблица по ЭБС

(общее для всех факультетов и институтов)

№ п/п	Основные сведения об электронно-библиотечной системе <*>	Краткая характеристика
-------	--	------------------------

1.	Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного дистанционного индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет	1. Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web 2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://www.biblioclub.ru 3. Образовательная платформа Юрайт http://urait.ru 4. ЭБС «Лань» http://e.lanbook.com/ 5. ЭБС «Троицкий мост» http://www.trmost.ru/ 6. ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
2.	Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора	1. РУДН. 2. ООО «НексМедиа» (RU). Договор № 30-7804/375ЕП от 27.08.21 до 26.06.2022 3. ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». Договор № 30-7804/407ЕП от 20.10.2020 до 20.05.2021.; № 30-7804/168 ЕП от 21.05.21. до 20.05.22. 4. ООО «Издательство Лань». Договор № 39 БД от 22.12.2020 г. до 19.12.2021 5. ООО «ИТК «Троицкий мост». Договор № 3509/21С БД от 05.10.2021 г. До 04.10.2022 6. ООО «Политехресурс». Договор № 1 от 18.02.21. До 17.02.22
3.	Сведения о наличии зарегистрированной в установленном порядке базы данных материалов электронно-библиотечной системы	№ государственной регистрации 1. № 2011620462 от 22.06.2011 2. № 2010620554 от 27.09.2010 3. № 2013620832 от 15.07.2013 4. № 2011620038 от 11.01.2011 5. № 2014660292 от 06.10.2014 6. № 2013621110 от 06.09.2013
4.	Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации	1. Эл № ФС 77-46474 от 02.09.2011 2. Эл № ФС 77-42287 от 11.10.2010 3 Эл № ФС77-53549 от 04.04.2013 4. Эл № ФС 77-42547 от 03.11.2010 5. Эл № ФС77-65695 от 13.05.2016 6. Эл № ФС 77-56323 от 02.12.2013
5.	Наличие возможности одновременного индивидуального доступа к электронно-библиотечной системе, в том числе одновременного доступа к каждому изданию, входящему в электронно-библиотечную систему, не менее чем для 25 процентов обучающихся по каждой из форм получения образования	Доступ учащихся организован по IP-адресам РУДН и по паролям и логинам

Директор УНИБЦ (НБ)

Лотова Е.Ю.

10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

10.1. Основная литература

1. Быкова Ирина Александровна. Теория перевода (когнитивно-прагматический аспект) [Электронный ресурс] : Учебник / И.А. Быкова. - 3-е изд. ; Электронные

текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2018.

http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=470408&idb=0

2. Нелюбин Лев Львович. Наука о переводе (история и теория с древнейших времен до наших дней) [Текст] : Учебное пособие / Л.Л. Нелюбин, Г.Т. Хухуни. - М. : Флинта : МПСИ, 2006

3. Нелюбин Лев Львович. Толковый переводоведческий словарь [Текст] / Л.Л. Нелюбин. - 3-е изд., перераб. - М. : Флинта : Наука, 2003

4. Прикладная лингвокультурология [Электронный ресурс] : Сборник учебно-методических материалов для обучения русскому языку / В.В. Воробьев [и др.]. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2013.

http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=412623&idb=0

Воробьев Владимир Васильевич. Лингвокультурология [Текст/электронный ресурс] : Монография / В.В. Воробьев. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2008.

http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=241121&idb=0

10.2. Дополнительная литература

1. Реформатский Александр Александрович.

Введение в языковедение [Текст] : Учебник для вузов / А.А. Реформатский; Под ред. В.А.Виноградова. - 5-е изд., испр. - М. : Аспект Пресс, 2017

2. Арустамян Д.В. Перевод и реферирование газетно-публицистических текстов. Английский язык [Электронный ресурс] : Учебно-методическое пособие / Д.В. Арустамян, Е.А. Дроздова. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2018.

3. Чуковский Корней Иванович.

Высокое искусство [Текст] / К.И. Чуковский. - М. : Советский писатель, 1988.

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Инновационность курса состоит в использовании мультимедийных технологий для организации занятий, что позволяет повысить эффективность обучения и качество подготовки специалистов.

В ходе освоения студентами дисциплины, применяются учебные технологии традиционного, проблемного, программированного, компьютерного и контекстного обучения.

Самостоятельная учебная работа студента

Самостоятельная работа студентов (СРС) является обязательной составляющей образовательного процесса. СРС предусмотрена Федеральным законом об образовании РФ (№ 273-ФЗ от 29.12.2012), образовательными стандартами РФ, учебными программами и планами по всем направлениям и всем дисциплинам.

Самостоятельная работа студентов – это отдельный тип образовательной деятельности обучающегося с использованием определенных источников информации, характерными особенностями которой являются место, время, формы и виды занятий, с обязательным включением их контроля и оценки со стороны обучающегося.

Самостоятельная работа студентов проводится с целью закрепления и углубления полученных знаний, подготовки к предстоящим учебным занятиям, а также изучения дополнительных тем и рекомендованной литературы, выполнения контрольных заданий. Данный вид учебных занятий будет способствовать формированию и развитию у студентов самостоятельности, творчества и культуры научной организации учебной работы.

Для рациональной организации самостоятельной работы студенту необходимо изучить рекомендованные литературные источники и методические материалы, указанные в разделе 10 для повторения лекционного материала и получения дополнительных сведений по темам учебной программы дисциплины. Выполнение самостоятельных заданий также требует соответствующей подготовленности студента по результатам самостоятельного изучения рекомендованного материала. При проведении исследовательской работы студенты могут воспользоваться литературой, приведённой в учебной программе, а также Интернет-ресурсами.

При компетентностном подходе к образованию конечной целью СРС является объединение знаний, умений и навыков, приобретенных в вузе, в крепкий фундамент для беспрепятственного начала профессиональной трудовой деятельности с возможностью дальнейшего самостоятельного обучения в течение всей жизни (Lifelong learning), совершенствования имеющихся и приобретения новых навыков и умений на уровне, позволяющем передавать накопленный опыт другим.

Место СРС

Может проходить как в учебной аудитории, так и за ее пределами. Например: в библиотеке, мультимедийном/компьютерном классе, дома/общезитии, Интернет-кафе и пр.

Время СРС

Определяется из расчета аудиторная/самостоятельная работа – **1:2**.

Рекомендации по выполнению заданий по пройденным темам (разделам)

на семинарских занятиях (опрос, сообщение, доклад, разноуровневые задачи и задания, коллоквиум, круглый стол, дискуссия)

Семинарские занятия проводятся в целях оказания помощи студентам в усвоении наиболее важных и трудных вопросов учебной дисциплины, глубоком осмыслении понимания и закреплении лекционного материала, формировании профессионального понятийного аппарата и логики мышления, выработке навыков работы с научной и учебной литературой.

Подготовку к семинарским занятиям студент должен начинать с изучения рекомендованной литературы и дополнительных материалов. После этого целесообразно подготовить план своего аргументированного сообщения по каждому вопросу, обсуждаемому на семинарском занятии. В ходе семинарского занятия студенты должны принимать активное участие в обсуждении поставленных вопросов, иллюстрируя теоретические положения примерами из рекомендованной научной, учебной литературы, а также из источников, найденных самостоятельно. Ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, подтверждаться адекватными примерами.

На семинарских занятиях студенты могут выступать с докладами по рекомендованной тематике. Такие доклады могут готовиться как по заданию преподавателя, так и по инициативе самого студента. Выступление на семинарском занятии обычно не превышает 10-15 минут. Оно должно носить законченный и системный характер, содержать анализ использованных нормативных актов и литературы. В ходе своего выступления студент может использовать специально подготовленный материал, а также конспект своего ответа.

При подготовке ответа на семинарском занятии необходимо учитывать следующие критерии (показатели) оценки ответов:

- полнота и конкретность ответа;
- последовательность и логика изложения;
- связь теоретических положений с практикой;
- обоснованность и доказательность излагаемых положений;
- наличие качественных и количественных показателей;
- наличие иллюстраций к ответам в виде исторических фактов, примеров и пр.;
- уровень культуры речи;
- использование наглядных пособий, мультимедийных презентаций и

т.п.

При выполнении письменного задания необходимо продемонстрировать самостоятельность выполнения, способность аргументировать положения и выводы, обоснованность, четкость, лаконичность, оригинальность постановки проблемы, уровень освоения темы и изложения материала (обоснованность отбора материала, использование первичных источников, способность

самостоятельно осмыслять факты, структура и логика изложения). Ответ должен быть полным и развернутым, содержать четкие формулировки всеохватывающих, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами.

Рекомендации по выполнению и оформлению рефератов

Реферат – это краткое изложение в письменном виде содержания книги, научной работы, результатов изучения научной проблемы. Цель написания реферата – осмысленное систематическое изложение крупной научной проблемы, темы, приобретение навыка «сжатия» информации, выделения в теме главного, а также освоение приемов работы с научной и учебной литературой, приобретение практики правильного оформления текстов научно-информационного характера.

Рекомендуемый объем реферата – от 15 страниц (без библиографического списка литературы).

В структуре реферата должны быть представлены:

- титульный лист,
- оглавление,
- введение с указанием цели и задач работы – 1 стр.,
- реферативный раздел с обязательной рубрикацией – от 10 стр.,
- заключение и выводы – 1 стр.,
- список использованной литературы и источников (не менее 15 по теме, из них ссылки на 6, учебники не использовать).

Следует обратить внимание на правильное оформление текста реферата, ссылок, цитат, списка литературы, который должен быть оформлен в сроки, предусмотренные учебным графиком.

Список использованной литературы дается в алфавитном порядке и должен содержать не менее 15 источников, оформляется согласно ГОСТ Р 7.0.5.–2008.

В тексте реферата каждому из разделов должен предшествовать заголовок.

Работы, не соответствующие заданию преподавателя, к рассмотрению не принимаются и не оцениваются! За нарушение сроков предоставления работ по неуважительной причине оценка снижается (применяется коэффициент 0,5).

Прежде чем защищать реферат необходимо проверить, выполнены и следующие требования к его оформлению, содержанию и презентации:

1. Наличие у работы титульного листа, страницы с оглавлением.
2. Соответствие названия работы ее содержанию, наличие в работе введения и заключения.
3. Наличие в работе обоснования ее актуальности (Введения).
4. Соответствие названий глав и параграфов работы их содержанию.

- Наличие в работе прямых цитат.
5. Соблюдение требований к содержанию и оформлению списка литературы.
 6. Глубина проработки материала, грамотное, последовательное и логичное изложение сути исследуемой проблемы, имеющих точек зрения, а также собственного взгляда на нее.
 7. Наличие мультимедийной презентации основных положений реферата.

Рекомендации по написанию и оформлению эссе

Эссе студента должно быть полным и развернутым, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такое эссе демонстрирует самостоятельность выполнения, способность аргументировать положения и выводы, обоснованность, четкость, лаконичность, оригинальность постановки проблемы, уровень освоения темы и изложения материала (обоснованность отбора материала, использование первичных источников, способность самостоятельно осмысливать факты, структура и логика изложения).

Правила оформления эссе

Шрифт

Times New Roman, 14 размер, интервал 1,5.

Нумерация страниц

По тексту применяется сквозная нумерация, на титульном листе страница не ставится, но при нумерации учитывается.

Подзаголовки

В основной части эссе могут использоваться подзаголовки, которые допустимо выделить полужирным шрифтом. Печатать подзаголовки следует с абзацного отступа, с заглавной буквы, без точки в конце подзаголовка и без использования подчеркивания.

Графический материал

В основной части эссе могут присутствовать схемы, диаграммы, таблицы. Все рисунки и таблицы нумеруются, а их название располагается посередине строки (Рисунок 1 – Название, Таблица 1 – Название). Название рисунка пишется под рисунком, а название таблицы – над таблицей.

Структура эссе

Перед началом написания эссе необходимо обдумать план. Для этого, нужно знать из каких частей оно состоит. Несмотря на то, что этот жанр подразумевает полную свободу творчества, определенные требования к оформлению эссе все же существуют.

К структурным элементам эссе относятся:

титульный лист;

текст эссе;

список литературы.

Оформление титульной страницы

Правильное оформление работы подразумевает наличие титульного листа с указанием темы, автора, учебного заведения, руководителя, места и времени выполнения.

Слово «Эссе», которое располагается посередине страницы, чаще всего пишется более крупным шрифтом, по сравнению с остальным текстом.

Оформление содержания эссе

Вступление

Любая письменная работа имеет вступление, которое призвано ввести читателя в курс проблемы, заинтересовать темой. У читателя не должно остаться вопросов по поводу темы, ее актуальности и значимости. Следует выдерживать логическую связь между введением эссе и основной частью.

Внимание! Введение эссе не выносится на отдельную страницу и не имеет заголовка.

Основная часть

Далее необходимо логично и последовательно приводить аргументы, раскрывая заявленную тему. Рекомендуется активно использовать мнения различных ученых, приводить цитаты и ситуации из жизни.

Используемые цитаты должны быть заключены в кавычки и содержать ссылку на первоисточник с указанием авторства, года издания и страницы расположения цитируемой фразы. Информация об источнике (ссылка) может приводиться в круглых скобках по тексту или в квадратных скобках с указанием порядкового номера источника в списке литературы.

Каждое утверждение должно сопровождаться пояснением и примером. В заключение каждого раздела с утверждением должен быть вывод или итоговое суждение.

Заключение

В заключительной части вновь озвучивается проблема, обобщаются все суждения из основной части и делается общий вывод, основанный на авторской позиции.

Оформление списка литературы

Среди используемых источников желательно указать монографии, сборники конференций и научные статьи в периодических изданиях. Оформляется список литературы в соответствии с установленными стандартами.

Указания и рекомендации по выполнению тестов и контрольных работ

Прежде, чем приступить к выполнению теста или контрольной работы необходимо: 1) ознакомиться с программой курса; 2) изучить учебный материал по соответствующим темам, используя конспект лекций,

методические указания по дисциплине, рекомендуемую литературу, интернет-ресурсы; 3) составить конспект материала, вынесенного на самостоятельное изучение, словарь основных понятий; 4) выполнить рекомендуемые задания для самостоятельной работы по данному разделу (теме); 5) внимательно прочитать формулировку заданий теста или контрольной работы, обратив внимание на требования оформления.

Рекомендации по подготовке к аттестационным испытаниям

При подготовке к аттестационным испытаниям необходимо учитывать, что ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы. Для самопроверки знаний студент должен воспользоваться контрольными вопросами, чтобы оперативно оценить свою подготовленность по каждой теме и определить готовность к изучению следующей темы, а также для подготовки к аттестационным испытаниям. Для подготовки ответа на 3 вопрос билета студент должен подготовить стилистический анализ фрагмента из произведения англоязычного автора.



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)
Институт иностранных языков**

Кафедра теории и практики иностранных языков

Кафедра теории и практики иностранных языков



**12. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

ВВЕДЕНИЕ В СПЕЦИАЛЬНОСТЬ

Рекомендуется для направления подготовки
45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»

по профилю
**«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ», «ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА
ПРЕПОДАВАНИЯ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР»**

Квалификация выпускника - бакалавр

Москва

2022

12.1. Перечень компетенций с указанием индикаторов их формирования в процессе освоения учебной дисциплины

Код и наименование компетенции	Результаты обучения	Этапы формирования компетенций в процессе освоения учебной дисциплины
Универсальные компетенции		
<p><i>УК-6</i></p> <p><i>Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни</i></p>	<p>иметь представление о траектории саморазвития и принципах образования в течение всей жизни</p>	<p>Индикатор формирования представления о предмете</p>
	<p>проявлять способность: управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития</p>	<p>Индикатор формирования способности применять полученную информацию</p>
	<p>обладать: основами принципов образования</p>	<p>Индикатор формирования навыков и получения опыта</p>

12.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код компетенции	Этапы формирования компетенций	Показатель оценивания компетенции	Критерии и шкалы оценивания
УК-6	Индикатор формирования представления о предмете	Теоретический блок вопросов. Уровень освоения программного материала, логика и грамотность изложения, умение	1. Обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, Грамотно и логически стройно его излагает,

		<p>самостоятельно обобщать и излагать материал.</p>	<p>тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок, 43-50баллов;</p> <p>2. Обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения – 35-42 баллов;</p> <p>3. Обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, использует недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала – 25-34 балла;</p> <p>4. Обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки – 0-24 (+) баллов.</p>
		Аналитическое задание	1. Обучающийся

<p>Индикатор формирования способности применять полученную информацию</p>	<p>(доклад, сообщение, реферат, эссе, разноуровневые практические задания и пр.)</p> <p>Практическое применение теоретических постулатов в рамках самостоятельных действий обучающегося, обоснование принятых решений.</p>	<p>свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы к решению задания, подкрепленные теорией – 43 (+) -50 баллов;</p> <p>2. Обучающийся владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, задание выполняет верно, хорошо аргументирует, однако допускает погрешности в ответе, которые корректирует при собеседовании – 34(+) - 43 баллов;</p>
<p>Индикатор формирования навыков и получения опыта</p>	<p>Аналитическое задание (доклад, сообщение, реферат, эссе, разноуровневые практические задания и пр.)</p> <p>Решение практических заданий и задач, владение навыками и умениями при их выполнении, самостоятельность, умение обобщать и грамотно излагать материал.</p>	<p>3. Обучающийся испытывает затруднения в выполнении практических заданий, задание выполняет с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению – 26-34 баллов;</p> <p>4. Обучающийся выполняет практические задания и задачи с большими затруднениями, не до конца или не выполняет вообще, не делает четких выводов и заключений либо делает неверные выводы по решению</p>

			задания – 0-25 баллов.
--	--	--	------------------------

12.3.

ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Направление: **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**Дисциплина: **Введение в специальность**

название

Код контролируемой компетенции или ее части	Контролируемый раздел дисциплины	Контролируемая тема дисциплины	ФОСы (формы контроля уровня освоения ООП)													Баллы темы	Баллы раздела	
			Аудиторная работа						Самостоятельная работа						Экзамен/Зачет			
			Опрос	Тест	Семинар	Контрольная работа	Выполнение ЛР	Работа на занятии	Эссе	...	Выполнение ДЗ	Реферат	Выполнение РГР	Выполнение КР/КП				
УК-6	Основы лингвистики	Предмет и задачи курса. Основные проблемы лингвистики как науки. Связь с другими науками.					2	10								20		
УК-6		Сравнительно-исторический метод как специфический метод наук о языке.					2											
УК-6		Сравнительно-исторический метод					2											

		и наука о переводе.																
УК-6		Современные проблемы перевода и актуальность деятельности переводчика	3															
УК-6,	Основы теории перевода	Классификация видов перевода. Роль переводчика.																
УК-6		Основные требования к переводу. Этический аспект работы переводчика. Саморазвитие переводчика																
УК-6		. Основные проблемы перевода. Стилистические трудности перевода.																
УК-6		Буквализм. Специфика перевода фразеологизмов.																

УК-6		. Специфика перевода художественного текста. Эстетический аспект работы переводчика.			10		2											
УК-6		Юридический аспект деятельности переводчика. Авторское право в переводе.	3				2											
УК-6,	Основы межкультурной коммуникации	Проблемы межкультурной коммуникации. Роль переводчика в решении проблем межкультурной коммуникации	3		10		4											
УК-6		Лингвокультурология. Перевод и лингвокультурология.					2											

УК-6		Проблема диалога. Переводчик как посредник в диалоге.	3		10	2											
			12		30	28									20		100

Фонд оценочных средств для текущего контроля по темам дисциплины. Умение студента выполнить следующие задания демонстрирует освоение следующих компетенций:

- УК-6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни

12.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

КОМПЛЕКТ ЗАЧЕТНО-ЭКЗАМЕНАЦИОННЫХ МАТЕРИАЛОВ

Контрольным мероприятием промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине является **зачет в 1 семестре**, который проводится в **устной** форме.

Для оценивания компетенций на различных этапах их формирования в каждом экзаменационном билете предусматриваются задания, контролирующие сформированность как теоретических, так и аналитических составляющих компетенций.

Образец экзаменационного билета

Кафедра теории и практики иностранных языков

Дисциплина ВВЕДЕНИЕ В СПЕЦИАЛЬНОСТЬ

Вопросы к зачету

1. Роль перевода в современном мире.
2. Виды словарей. Техника работы с двуязычными словарями.
3. Компаративистика. Компаративный метод в переводе.
4. Классификация видов переводов
5. Устный перевод
6. Письменный перевод.
7. Специфика художественного перевода
8. Проблема эквивалентности и эквивалентности.
9. Стилистические проблемы перевода.
10. Проблема буквализма.
11. Фразеологизмы. Классификация фразеологизмов.
12. Правила перевода фразеологизмов.
13. Авторское право в переводе
14. Предмет изучения лингвокультурологии.
15. Проблемы межкультурной коммуникации
16. Специфика работы в многонациональном коллективе.

Критерии оценки:

(в соответствии с действующей нормативной базой)

1. Оценка **«отлично» (30-35 баллов)** ставится студенту за правильный, полный и глубокий ответ на вопрос. Ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы. Оценка **«отлично»** выставляется только при полных ответах на все основные и дополнительные вопросы.
2. Оценка **«хорошо» (29-19 баллов)** ставится студенту за правильный и полный ответ на вопрос. Ответ студента на вопрос должен быть полным, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, непосредственно касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций и базового учебника. Оценка **«хорошо»** выставляется только при правильных и полных ответах на все основные вопросы. Допускается неполный ответ по одному из дополнительных вопросов.
3. Оценка **«удовлетворительно» (18-6 баллов)** ставится студенту за правильный, но неполный ответ на вопрос преподавателя или билета. Ответ студента на вопрос может быть не полным, содержать нечеткие формулировки определений, прямо касающихся указанного вопроса, неуверенно подтверждаться фактическими примерами. Он ни в коем случае не должен зачитываться дословно. Такой ответ демонстрирует знание студентом только материала лекций. Оценка **«удовлетворительно» (5 балла)** выставляется только при правильных, но неполных, частичных ответах на все основные вопросы. Допускается неправильный ответ по одному из дополнительных вопросов.
4. Оценка **«неудовлетворительно» (0 баллов)** ставится студенту за неправильный ответ на вопрос преподавателя или билета либо его отсутствие. Ответ студента на вопрос, в этом случае, содержит неправильные формулировки основных определений, прямо относящихся к вопросу, или студент вообще не может их дать, как и подтвердить свой ответ фактическими примерами. Такой ответ демонстрирует незнание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы.
5. Оценка **«неудовлетворительно» (0 баллов)** ставится также студенту, списавшему ответы на вопросы и читающему эти ответы экзаменатору, не отрываясь от текста, в случае если он не может объяснить или уточнить, прочитанный таким образом материал.
6. Оценка **«неудовлетворительно» (0 баллов)** ставится также студенту, отвечающему таким образом хотя бы на один вопрос билета.

ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ

Контрольная работа.

Выполните перевод и анализ переводческих стратегий предложенного вам текста

Разноуровневые задачи (задания)

1. Выбрав один из текстов, предложенных для анализа, сопоставьте различные варианты перевода и объясните мотивацию трансформаций осуществленных переводчиком.

2. Сделайте анализ проблем межкультурной коммуникации на предложенном вам материале.

Эссе

Темы эссе

1. Лингво-этнические коммуникативные компетенции. Природа и способы преодоления.
2. Границы деятельности переводчика. Перевод и «квазипереводы» (сходные с переводом виды деятельности).
3. Требования к переводу и отсутствие расхождений между ПТ и ИТ.
4. Понятие «адекватности» в теории перевода.
5. Принцип «мотивированности» переводческих трансформаций.
6. Виды переводов.
7. Художественный перевод, как особый вид перевода.
8. Проблема авторского права в переводе.
9. Перевод фразеологизмов
10. Перевод архаизмов и историзмов
11. Перевод имен собственных
12. Проблема эквиритмичности и эквилинеарности
13. Специфика межкультурной коммуникации
14. Роль переводчика в межкультурной коммуникации.

12.5. Методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы формирования компетенций обучающегося в процессе освоения учебной дисциплины

Текущий контроль и промежуточная аттестация обучающихся по учебной дисциплине «Введение в специальность» проводятся в соответствии с Положением о текущем контроле и промежуточной аттестации обучающихся и Положением о Балльно-рейтинговой системе оценки качества освоения основных образовательных программ в Российском университете дружбы народов в действующей редакции.

Система оценок основана на шкале 100 баллов и является накопительной. Баллы за освоение учебной дисциплины накапливаются обучающимся в процессе учебных занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации по учебной дисциплине на всех этапах формирования компетенций в соответствии с п. 12.2 ФОС настоящей рабочей программы.

Максимальная оценка за дисциплину составляет 100 баллов.

В течение учебного семестра до аттестационных испытаний у обучающегося формируется текущий рейтинг по дисциплине, характеризующий уровень сформированности компетенций. Текущий рейтинг обучающегося складывается как сумма рейтинговых баллов, полученных им в течение учебного семестра по всем видам учебных занятий по учебной дисциплине на всех этапах формирования компетенций.

Промежуточная аттестация включает в себя баллы текущего рейтинга в семестре и баллы аттестационного испытания (контрольное мероприятие, завершающее изучение дисциплины в семестре и устанавливаемое программой учебной дисциплины).

Аттестационными испытаниями обучающихся по учебной дисциплине «Введение в специальность» является зачет в 1 семестре.

Итоговая оценка в рамках промежуточной аттестации по дисциплине за семестр определяется как сумма баллов, полученных за текущий контроль и аттестационное испытание в соответствии с Правилами учета рейтинга при выставлении оценок, утвержденными в Положении о Балльно-рейтинговой системе оценки качества освоения основных образовательных программ в Российском университете дружбы народов.

Правила учета рейтинга при выставлении оценок в соответствии с БРС

РУДН

Оценка традиц.	Неудовлетворит		Удовлетворит		Хорошо	Отлично	
	F(2)	FX(2+)	E(3)	D(3+)		B(5)	A(5+)
Максимальная сумма	Менее 30	31-50	51-60	61-68	69-85	86	95-10

баллов 100						94	0
------------	--	--	--	--	--	----	---

Описание оценок ECTS:

A – «Отлично»: теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.

B – «Очень хорошо»: теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов. Необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному.

C – «Хорошо»: теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые задания выполнены с ошибками.

D – «Удовлетворительно»: теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.

E – «Посредственно»: теоретическое содержание курса освоено частично, некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены, либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному.

FХ – «Условно неудовлетворительно»: теоретическое содержание курса освоено частично, необходимые практические навыки работы не сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено, либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий.

F – «Безусловно неудовлетворительно»: теоретическое содержание курса не освоено. Необходимые практические навыки работы не сформированы, все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет

к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий.

Положительными оценками, при получении которых курс засчитывается студенту в качестве пройденного, являются оценки А, В, С, D и Е.

**Показатели и критерии оценки форм текущего контроля.
Описание показателей и критериев оценивания, описание шкал
оценивания**

Код компетенции	Наименование оценочных средств	Критерии и шкалы оценивания оценочного средства (% от максимального количества баллов)
УК-6	Контрольная работа Эссе и другие творческие задания Разноуровневые задачи и задания Доклад, сообщение	<p>1. Задание выполнено в установленные сроки, грамотно оформлено и четко структурировано в полном соответствии с методическими рекомендациями. Выполненное задание демонстрирует, что обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, умеет исчерпывающе, последовательно, самостоятельно, грамотно и логически стройно его излагать и обобщать, не допуская ошибок. Обучающийся свободно справляется с практической составляющей задания, правильно обосновывает принятые решения, дает ясные аналитически грамотные выводы, подкрепленные теорией – 86-100%;</p> <p>2. Задание выполнено в установленные сроки, в целом грамотно оформлено и структурировано в соответствии с методическими рекомендациями. Выполненное задание демонстрирует, что обучающийся прочно освоил программный материал, умеет последовательно, самостоятельно, грамотно и логически стройно его обобщать и излагать, не допуская грубых ошибок. Обучающийся справляется с практической составляющей задания, правильно обосновывает принятые решения, дает аналитически грамотные выводы, подкрепленные теорией – 69-85%</p> <p>3. Задание выполнено с нарушением установленных сроков, структурировано в соответствии с методическими рекомендациями. Выполненное задание демонстрирует, что обучающийся в целом освоил программный материал, умеет последовательно его обобщать и излагать, допуская единичные грубые ошибки. Обучающийся в целом справляется с практической составляющей задания, обосновывает принятые решения, однако не дает аналитически грамотные выводы, подкрепленные теорией – 51- 68%</p>

		<p>4. Задание выполнено с нарушением установленных сроков, не структурировано в соответствии с методическими рекомендациями.</p> <p>Выполненное задание демонстрирует, что обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает многочисленные грубые ошибки.</p> <p>Практическая составляющая задания выполнена не в полном объеме или не выполнена вообще, нет выводов и заключений, сделаны неверные выводы. – 1-50%</p> <p>5. Обучающийся не предоставил выполненное задание - 0%.</p>
--	--	---

Рейтинговые баллы за различные виды учебной работы в ходе освоения дисциплины

№ п\п	Формы контроля уровня освоения ООП	Кол-во баллов (максимально) за каждый вид
1.	Опрос	12
2.	Контрольные работы	30
3.	Работа на занятиях	28
4.	Эссе	10
5.	Зачет	20
Всего:		100

СВОДНАЯ ОЦЕНОЧНАЯ ТАБЛИЦА ДИСЦИПЛИНЫ

Направление: **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Дисциплина: **Введение в специальность**

название

Раздел	Тема	ФОСы (формы контроля уровня освоения ООП)							Баллы темы	Баллы раздела
		Опрос	Тест	Семинар	Контрольная работа	Работа на занятии	Эссе	Экзамен/Зачет		
Основы лингвистики	Предмет и задачи курса. Основные проблемы лингвистики как науки. Связь с другими науками.					2	10	20	2	24
	Сравнительно-исторический метод как специфический					2			8	

	метод наук о языке.								
	Сравнительно-исторический метод и наука о переводе.					2		2	
	Современные проблемы перевода и актуальность деятельности переводчика	3				2		12	
Основы теории перевода	Классификация видов перевода. Роль переводчика.					2		2	24
	Основные требования к переводу. Этический аспект работы переводчика. Саморазвитие					2		8	

	переводчика								
	. Основные проблемы перевода. Стилистические трудности перевода.					2		2	
	Буквализм. Специфика перевода фразеологизмов.					2		12	
	. Специфика перевода художественного текста. Эстетический аспект работы переводчика.				10	2			8
	Юридический аспект деятельности переводчика.	3				2			

	Авторское право в переводе.									
Основы межкультурной коммуникации	Проблемы межкультурной коммуникации. Роль переводчика в решении проблем межкультурной коммуникации					2				
	Лингвокультурология. Перевод и лингвокультурология.	3			10	4				
	Проблема диалога. Переводчик как посредник в диалоге.	3			10	2				
Всего по видам работ		12			30	28	10	20		
Итого										100

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН

Разработчик

И. А. Снегирев

Руководитель программы

Заведующий кафедрой теории и практики иностранных языков

Института иностранных языков



Н.Л. Соколова



Н.Л. Соколова

2021 г.

Лист регистрации изменений

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения
1	Разработана в соответствии с требованиями актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Решение ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.)
2	Утверждена с учетом актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН № 2001-12/14 от 25.05.2021г.
3	Актуализирована с учетом развития науки, техники, культуры, экономики, технологий и социальной сферы	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН № 2001-12/11 от 26.04.2022г.